

**PENYAKIT DEMAM DAN PENAWARNYA DALAM
MANUSKRIP MELAYU: ANALISIS MSS 2502**

NUR FAIZZATI BINTI NAWAWI



UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA

**PENYAKIT DEMAM DAN PENAWARNYA DALAM
MANUSKRIP MELAYU: ANALISIS MSS 2502**

Nur Faizzati Binti Nawawi

Disertasi ini dikemukakan untuk memenuhi keperluan bagi
IJAZAH SARJANA
PENGAJIAN QURAN DAN SUNNAH

UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA
NILAI

Ogos 2022

PERAKUAN PENULIS

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Saya akui karya ini adalah hasil kerja saya sendiri kecuali nukilan dan ringkasan yang tiap-tiap satunya telah saya jelaskan sumbernya.

Tarikh: 17 Julai 2022

Tandatangan :

Nama : Nur Faizzati Binti Nawawi

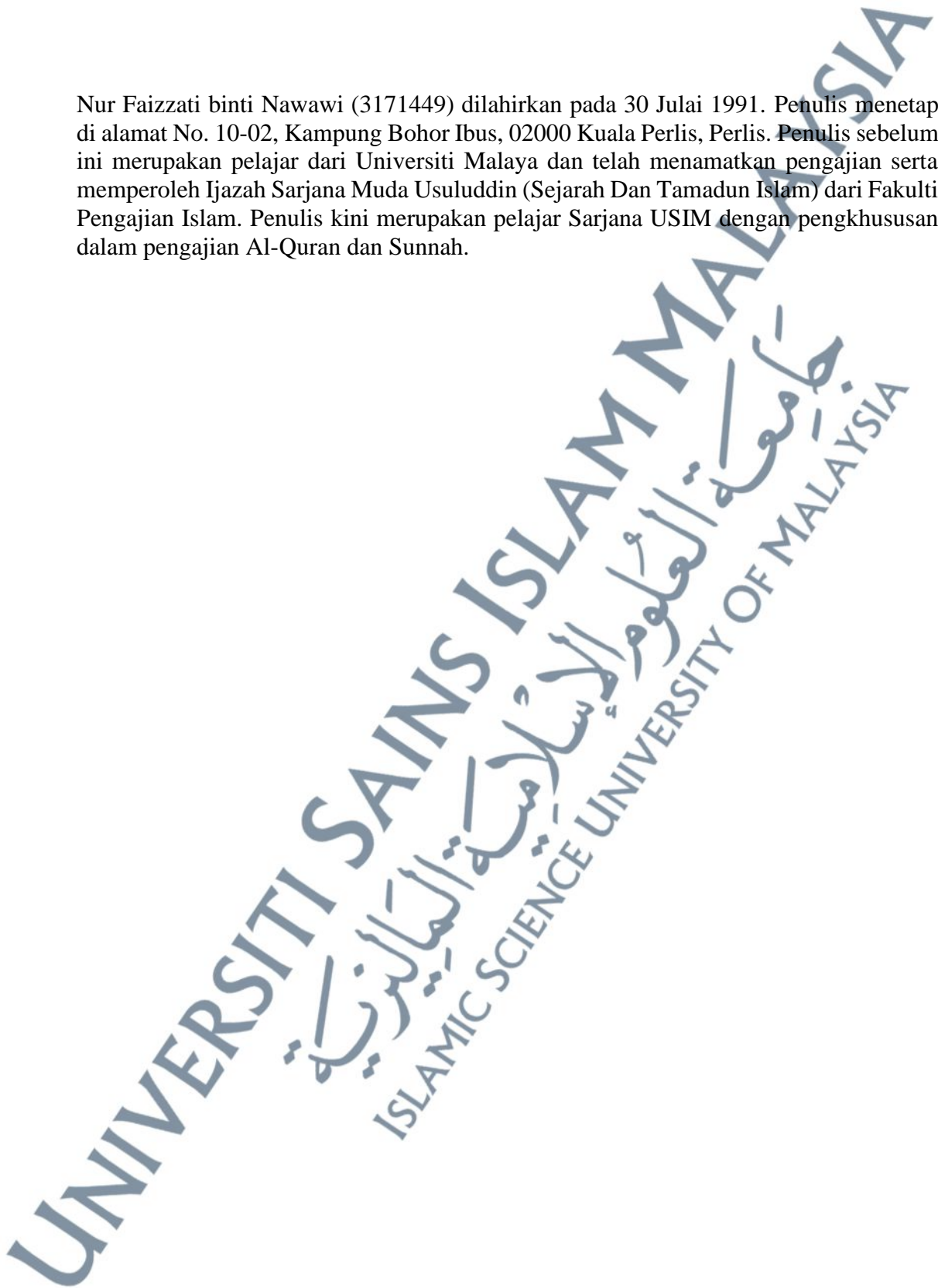
No. Matrik : 3171449

Alamat : No.10-02,Kampung Bohor Ibus,
02000 Kuala Perlis, Perlis.

UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA
جامعة العلوم الإسلامية
ISLAMIC SCIENCE UNIVERSITY OF MALAYSIA

BIODATA PENULIS

Nur Faizzati binti Nawawi (3171449) dilahirkan pada 30 Julai 1991. Penulis menetap di alamat No. 10-02, Kampung Bohor Ibus, 02000 Kuala Perlis, Perlis. Penulis sebelum ini merupakan pelajar dari Universiti Malaya dan telah menamatkan pengajian serta memperoleh Ijazah Sarjana Muda Usuluddin (Sejarah Dan Tamadun Islam) dari Fakulti Pengajian Islam. Penulis kini merupakan pelajar Sarjana USIM dengan pengkhususan dalam pengajian Al-Quran dan Sunnah.



PENGHARGAAN

Syukur Alhamdulillah kehadiran Allah S.W.T kerana memberikan saya kesihatan yang baik, masa dan kematangan fikiran untuk menyiapkan kajian ini dalam bentuk sebegini rupa. Sekalung penghargaan dan jutaan terima kasih diucapkan kepada penyelia saya, Dr. Nurulwahidah Fauzi dan Dr. Muhammad Widus Sempo atas bantuan dan bimbingan yang begitu besar, teguran dan nasihat yang begitu berguna sepanjang kajian ini dijalankan. Ini kerana dengan kepakaran masing-masing yang banyak membantu menguatkan lagi semangat saya untuk menyiapkan kajian ini. Terima kasih juga saya ucapkan kepada para penyelidik geran USIM-C dan pihak fakulti Pengajian Quran dan Sunnah USIM atas ilmu dan nasihat yang dicurahkan dan kerjasama yang diberikan sepanjang proses menyiapkan kajian ini.

Penulis juga ingin mengucapkan ribuan terima kasih kepada kedua ibu bapa (En. Nawawi Bin Setu dan Puan Zalina Binti Abdullah), suami (Mohd Aizuddin Bin Mohd Ariffin), anak-anak (Aidil dan Asyifaa) dan seluruh ahli keluarga (Fairuz, Fatin, Syahmy, Wajihah dan Huda) kerana banyak memberikan sokongan sepanjang kajian ini dijalankan dan menjadi sumber inspirasi dan kekuatan untuk diri ini meneruskan perjalanan sarjana ini sehingga tamat. Tidak lupa juga kepada para sahabat yang banyak membantu dan sanggup meluangkan masa semata-mata untuk membantu saya menyiapkan kajian ini. Semoga jasa kalian diberi ganjaran yang sewajarnya dari Allah S.W.T.

Penulis juga mengucapkan setinggi penghargaan kepada semua individu yang terlibat secara langsung mahupun tidak langsung dalam memberikan idea, cadangan dan kritikan yang membina dalam menyiapkan kajian ini. Semoga Allah membalas segala jasa dan kebaikan kalian. Semoga kajian ini dapat memberi manfaat buat semua, insyaAllah. Moga kita semua dalam redha Ilahi.

Nur Faizzati Binti Nawawi
Fakulti Pengajian Quran Dan Sunnah
Universiti Sains Islam Malaysia
Nilai, Negeri Sembilan
Ogos 2022

ABSTRAK

Penjagaan kesihatan secara amnya mendapat perhatian khusus dalam kalangan masyarakat dahulu. Ini terbukti melalui amalan rawatan penyakit demam yang seringkali dibicarakan di dalam manuskrip Melayu. Disertasi ini membincangkan berkenaan kaedah perubatan dalam merawat penyakit demam khususnya serta penawarnya berdasarkan manuskrip Melayu MSS 2502. Penyakit demam dipilih sebagai fokus kajian yang meliputi jenis-jenis penyakit demam, preskripsi rawatan dari segi bahan dan ramuan yang digunakan, proses pembuatan ubat serta kaedah dalam merawat demam. Kajian ini bertujuan untuk menjelaskan beberapa objektif utama iaitu, (1) mentransliterasikan teks kitab perubatan MSS 2502 serta latar struktur karya dari aspek sejarah, deskripsi teks dan literasi teksnya, (2) mengkategorikan jenis-jenis penyakit demam yang dicatatkan di dalam MSS 2502, (3) menganalisis dan merumuskan kaedah rawatan penyakit demam berdasarkan MSS 2502. Kajian mendapati bahawa amalan rawatan penyakit demam di kalangan masyarakat Melayu kebanyakannya menggunakan tumbuhan yang ada hubungannya dengan pengubatan dan pemakanan untuk kesihatan secara umum seperti bawang putih, bawang merah, halia, kunyit, cekur dan sebagainya. Amalan kesihatan ini perlu diperluas pemahamannya dalam masyarakat agar tidak hilang dalam arus kemodenan, seperti yang kita miliki sekarang.

ABSTRACT

Health care generally gets special attention among the community. It's proven through practice of the treatment of fever that is often discussed in the Malay manuscript. This dissertation discusses medical methods in treating fever in particular and its cure based on the Malay manuscript MSS 2502. Fever is chosen as a limitation of the study covering the types of fever, prescription treatment in terms of materials and ingredients used, medication manufacturing processes as well as methods in treating fever. This study aims to explain some of the main objectives, (1) transliterate the text of the medical book MSS 2502, (2) categorize the types of diseases in MSS 2502, (3) analyze and formulate fever based on MSS 2502. The study found that the practice of the treatment of fever in Malay communities mostly uses plants related to medicine and nutrition for general health such as garlic, shallots, ginger, turmeric, concoction and so on. These health practices need to be expanded its understanding in the community so that it is not lost in the tide of modernity, we have today.

UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA
جامعة العلوم الإسلامية
ISLAMIC SCIENCE UNIVERSITY OF MALAYSIA

الملخص

تحظى الرعاية الصحية عمومًا باهتمام خاص بين المجتمع. ويتجلى ذلك في ممارسة علاج الحمى التي غالبًا ما تتم مناقشتها في المخطوطة الملايو. تناقش هذه الأطروحة الطرق الطبية في علاج الحمى على وجه الخصوص وعلاجها بناءً على المخطوطة الملايو MSS 2502. يتم اختيار الحمى كحد من الدراسة يغطي أنواع الحمى والعلاج بوصفة طبية من حيث المكونات والمكونات المستخدمة وعمليات تصنيع الأدوية وطرق علاج الحمى. تهدف هذه الدراسة إلى شرح بعض الأهداف الرئيسية، (1) ترجم نص الكتاب الطبي MSS 2502 (2) تصنيف أنواع الأمراض في MSS 2502 (3) تحليل وصياغة أمراض الحمى بناءً على MSS 2502. وجدت الدراسات أن ممارسة علاج الحمى في مجتمعات الملايو تستخدم في الغالب النباتات المرتبطة بالطب والتغذية للصحة العامة مثل الثوم والكرات والزنجبيل والكرم والخلط وما إلى ذلك. تحتاج هذه الممارسة الصحية إلى توسيع فهمها للمجتمع حتى لا تضع في العصر الحديث ، كما فعلنا اليوم.

ISI KANDUNGAN

PERAKUAN PENULIS	i
BIODATA PENULIS	ii
PENGHARGAAN	iii
ABSTRAK	iv
ABSTRACT	v
ALMULAKHKHAS	vi
ISI KANDUNGAN	vii
SENARAI RAJAH	ix
SENARAI JADUAL	x
TRANSLITERASI	xiii
SINGKATAN	xiv
BAB I: PENGENALAN	1
1.1 LATAR BELAKANG DAN PERMASALAHAN KAJIAN	1
1.2 PERSOALAN KAJIAN	6
1.3 OBJEKTIF KAJIAN	6
1.4 KEPENTINGAN KAJIAN	7
1.5 SKOP KAJIAN	8
1.6 KAJIAN LITERATUR	9
1.7 METODE KAJIAN	19
BAB II: ANALISIS TEKS MANUSKRIP MSS 2502	26
2.1 PENDAHULUAN	26
2.2 CORAK PERSEMBAHAN MANUSKRIP MSS 2502	27
a. Perihal Mengenai Biografi Penulis	27
b. Catatan Mengenai Penyakit	28
c. Unsur <i>Tahyul</i> Yang Digunakan	29
2.3 DESKRIPSI TEKS MANUSKRIP MSS 2502	31
2.4 ANALISA SISTEM EJAAN DAN TULISAN JAWI LAMA-JAWI MODEN MANUSKRIP MSS 2502	32
2.4.1 Vokal 1	33

2.4.2 Vokal و	33
2.4.3 Vokal ي	34
2.5 GAYA BAHASA PENULISAN MANUSKRIP MSS 2502	35
2.6 KATA ALIHAN (CATCH WORD)	46
2.7 KESIMPULAN	48
BAB III: PENYAKIT DEMAM DAN VARIANNYA BERDASARKAN MANUSKRIP MSS 2502	49
3.1 PENDAHULUAN	49
3.2 PENYAKIT DEMAM	53
3.3 PENYAKIT DEMAM DAN VARIANNYA MENURUT MANUSKRIP MSS 2502	55
3.3.1 Demam Sediakala (Demam Yang Berpanjangan)	55
3.3.2 Demam Kepialu	60
3.3.3 Demam Kura (Malaria)	69
3.4 KESIMPULAN	74
BAB IV: PRESKRIPSI DAN KAEDAH RAWATAN BERKENAAN PENYAKIT DEMAM BERDASARKAN MANUSKRIP MSS 2502	75
4.1 PENDAHULUAN	75
4.2 PRESKRIPSI DAN KAEDAH RAWATAN DEMAM SEDIAKALA	76
4.3 PRESKRIPSI DAN KAEDAH RAWATAN DEMAM KEPIALU	133
4.4 PRESKRIPSI DAN KAEDAH RAWATAN DEMAM KURA	137
4.5 KESIMPULAN	171
BAB V: KESIMPULAN	173
5.1 PENDAHULUAN	173
5.2 KESIMPULAN	173
5.3 LIMITASI KAJIAN	177
5.4 SARANAN / CADANGAN	178
BIBLIOGRAFI	180
LAMPIRAN	189

SENARAI RAJAH

		Halaman
Rajah 1:	Kekerapan Catatan Sub-Penyakit Manuskrip MSS 2502	5
Rajah 2:	Catatan Sub-Penyakit Manuskrip MSS 2502	8
Rajah 3:	Kekerapan Catatan Penyakit Di Dalam Manuskrip MSS 2502	28
Rajah 4:	Kekerapan Catatan Sub-Penyakit Manuskrip MSS 2502	51
Rajah 5:	Varian Penyakit Demam Menurut MSS 2502	52
Rajah 6:	Kekerapan Preskripsi Rawatan Penyakit Demam Berdasarkan MSS 2502	75
Rajah 7:	Penyakit Kanak-Kanak Dan Budak	367
Rajah 8:	Penyakit Gila Dan Sembu	368
Rajah 9:	Lain-Lain Penyakit	369
Rajah 10:	Penyakit Perempuan, Beranak Dan Selusuh	370
Rajah 11:	Penyakit Ubat Sopak	371
Rajah 12:	Penyakit Sarir Perempuan	372
Rajah 13:	Penyakit Sawan	373
Rajah 14:	Penyakit Tubuh Badan	374
Rajah 15:	Penyakit Meroyan	375
Rajah 16:	Penyakit Bisa Haiwan	376
Rajah 17:	Penyakit Yang Perlu Makan Makjun	377
Rajah 18:	Penyakit Racun Atau Bisa Dalam Tubuh	378
Rajah 19:	Penyakit Tangan Atau Kidal	379
Rajah 20:	Penyakit Panau	380
Rajah 21:	Penyakit Hawas / Haus	380
Rajah 22:	Penyakit Letih	381
Rajah 23:	Penyakit Mata	381
Rajah 24:	Penyakit Telinga	382
Rajah 25:	Penyakit Bentan	382

SENARAI JADUAL

	<i>Halaman</i>
Jadual 1:	Vokal ا 33
Jadual 2:	Vokal و 33
Jadual 3:	Vokal ي 34
Jadual 4:	Jawi Lama - Jawi Moden 34
Jadual 5:	Rangkai Kata Bahasa Arab 41
Jadual 6:	Istilah Bagi Timbangan Dan Ukuran Penggunaan Herba Menurut MSS 2502 42
Jadual 7:	Nilai Timbangan Dahulu Dan Nilai Semasa 45
Jadual 8:	Perkataan Alihan (Catch Word) Berdasarkan Manuskrip MS2505 46
Jadual 9:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Yang Lama 78
Jadual 10:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Sediakala 83
Jadual 11:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Ketika Yang Lama 84
Jadual 12:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Yang Lama Selang-Selang Hari 89
Jadual 13:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Tiada Kebah 99
Jadual 14:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Tiada Berkebah 103
Jadual 15:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Tiada Berkesudahan Panas 111
Jadual 16:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Tiada Berkebah 118
Jadual 17:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Kepialu 134

Jadual 18:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Kepialu	135
Jadual 19:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Tiada Berketahuan	136
Jadual 20:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Kura	139
Jadual 21:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Kura	142
Jadual 22:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Kura	143
Jadual 23:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Kura	144
Jadual 24:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Kura	148
Jadual 25:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Kura	150
Jadual 26:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Tuju Kura	152
Jadual 27:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Tuju Kura	154
Jadual 28:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Sehari Hari Datangnya	157
Jadual 29:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Sembaran	158
Jadual 30:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Sembaran	164
Jadual 31:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Kura	164
Jadual 32:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Kura	165
Jadual 33:	Materia Medika Yang Digunakan Bagi Merawat Penyakit Demam Kura	169



TRANSLITERASI

Huruf Arab	Huruf Latin
ء	'
ب	b
ت	t
ث	th
ج	j
ح	h
خ	kh
د	d
ذ	dh
ر	r
ز	z
س	s
ش	sh
ص	ṣ
ض	ḍ
ط	ṭ
ظ	ẓ
ع	c
غ	gh
ف	f
ق	q
ك	k
ل	l
م	m
ن	n
هـ	h
و	w
ي	y

SINGKATAN

Singkatan

AS	‘alayh al-salām
n.a.	no author / no artist
n.d.	no date / no year
n.pl.	no place
n.pb.	no publisher
h.	halaman
RA	radiya Allāh ‘anhu / ‘anhā / ‘anhum
SAW	salla Allāh ‘alayh wa sallam
SWT	Subhānahu wa ta’ālā
vol.	Volume

UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA
جامعة العلوم الإسلامية
ISLAMIC SCIENCE UNIVERSITY OF MALAYSIA